Una poesia di Alja Adam (tradotta da Jolca Milič)

Ples mandljevca

iščeš žensko
vsa si v iskanju
tudi takrat ko se moški zaziblje vate
takrat si razpolovljen mandelj
in si jedro
ki zadiši po belem mleju
zgoščeno mleko si
ki polni lupini stegen
vsa si v iskanju
v valovanju
ko drsiš skozi prostor in plešeš
s plesom votliš negotovost
zavedaš se
vsa si v zavedanju
dišiš po jedru
in se pozibavaš
kot mandljevec v vetru
ženska.

La danza del mandorlo

cerchi la donna
sei tutta nella ricerca
anche quando un uomo vibrante entra in te
allora sei un mandorlo spaccato in due
e sei la fragrante
essenza del bianco latte
sei latte condensato
che riempie i gusci delle cosce
sei tutta nella ricerca
nell'ondeggiamento
quando scivoli attraverso lo spazio e balli
con la danza svuoti l'incertezza
sei cosciente
sei tutta nella consapevolezza
odori di essenza
e oscilli
come il mandorlo al vento
donna.

Tratto da Alja Adam, *La danza del mandorlo / Ples mandljevca*, trad. e cura di Jolka Milič, Mobydick, Faenza 2008.